

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет имени Н.И. Пирогова»**

Министерства здравоохранения Российской Федерации

ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

Институт биомедицины (МБФ)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

Прохорчук Егор Борисович

**Доктор биологических наук,
Член-корреспондент
Российской академии наук**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.О.15 Иностранный язык

для образовательной программы высшего образования - программы Специалитета
по направлению подготовки (специальности)

31.05.01 Лечебное дело

направленность (профиль)

Фундаментальная медицина

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.15 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы Специалитета по направлению подготовки (специальности) 31.05.01 Лечебное дело. Направленность (профиль) образовательной программы: Фундаментальная медицина.

Форма обучения: очная

Составители:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Абакарова Наида Мурадбековна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	
2	Перфильева Светлана Юрьевна	кандидат филологических наук	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (протокол № _____ от «____» ____ 20__).

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Красильникова Варвара Георгиевна	кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом института Институт
биомедицины (МБФ) (протокол № _____ от «____» ____ 20__).

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Министерства здравоохранения Российской Федерации по уровню образования специалитет по специальности 31.05.01 Лечебное дело, утвержденный приказом от «24» мая 2021г. № 431 рук;
2. Общая характеристика образовательной программы;
3. Учебный план образовательной программы;
4. Устав и локальные акты Университета.

© Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

1. Общие положения

1.1. Цель и задачи освоения дисциплины

1.1.1. Цель.

совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения программы дисциплины:

- Развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка;
- Развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка.
- Сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;
- Сформировать теоретическое представление о лексико-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3 семестре (ах) и относится к обязательной части блока Б.1 дисциплины. Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения дисциплины настоящей обучающиеся должны освоить, в рамках образовательных стандартов полного среднего образования, следующие дисциплины: Иностранный язык.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного освоения дисциплин: Правоведение; Общественное здоровье и здравоохранение, экономика здравоохранения; Психиатрия, медицинская психология; Общая и биоорганическая химия; Электронное здравоохранение; Общая и медицинская генетика; Молекулярная биология и геномика; Молекулярная онкология; Инфекционные болезни, эпидемиология; Травматология и ортопедия; Физика; Микробиология, вирусология; Ядерная медицина; Пропедевтика внутренних болезней; Биохимия; Клинические исследования; Латинский язык; Анестезиология, реанимация, интенсивная терапия; Неврология, нейрохирургия; Общая хирургия; Судебная медицина; Онкология, лучевая терапия; Секционный курс; Оториноларингология; Патологическая анатомия; Инновационная экономика; Регенеративная медицина; Клеточные технологии в медицине; Биология; Генная терапия; Минимально инвазивная ортопедия; Коморбидные состояния; Топографическая

анатомия и оперативная хирургия; Гинекология; Минимально инвазивная абдоминальная хирургия; Клиническая функциональная диагностика; Гистология; Введение в специальность; Гигиена, профессиональные болезни; Медицинские нанобиотехнологии; Философия; Терапия; Акушерство; Патологическая физиология; Лучевая диагностика; Клиническая биоинформатика; Хирургия; Молекулярная эндокринология; Высшая математика; Педиатрия; Медицина катастроф; Молекулярная кардиология; Дерматовенерология; Урология; Иммунология, аллергология; Психология и педагогика; Анатомия человека; Клиническая лабораторная диагностика; Фармакология; Офтальмология; Фтизиатрия; Биоэтика; Безопасность жизнедеятельности; Нормальная физиология; Статистические методы в медицине; Молекулярная иммунология; Минимально инвазивная урология; Минимально инвазивная гинекология.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного прохождения практик: Практика диагностического профиля; Ознакомительная практика; Помощник среднего медицинского персонала; Преддипломная практика; Практика терапевтического профиля; Практика по неотложным медицинским состояниям; Практика акушерско-гинекологического профиля; Практика хирургического профиля; Научно-исследовательская работа; Практика общеврачебного профиля.

1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины

Семестр 1

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<p>Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;</p> <p>Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего объемом до 1000 знаков;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.</p>
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;</p> <p>Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.</p>

Семестр 2

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.	<p>Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.</p>
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<p>Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общеначальную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;</p> <p>Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.</p>

<p>УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;</p> <p>Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.</p>
<p>УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	<p>Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;</p> <p>Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).</p>
<p>УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p>	<p>Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;</p> <p>Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.</p>

Семестр 3

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

<p>УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.</p>	<p>Знать: правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.</p>
<p>УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке</p>	<p>Знать: лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общеначальную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;</p> <p>Уметь: работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых; переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.</p>

<p>УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;</p> <p>Уметь: представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.</p>
<p>УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	<p>Знать: технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;</p> <p>Уметь: получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).</p>
<p>УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p>	<p>Знать: особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;</p> <p>Уметь: следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями): лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.</p>

2.Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации	Всего часов	Распределение часов по семестрам		
		1	2	3
Учебные занятия				
Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КР), в т.ч.:	156	51	51	54
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)	126	42	42	42
Коллоквиум (К)	30	9	9	12
Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:	162	54	54	54
Подготовка к учебным аудиторным занятиям	162	54	54	54
Промежуточная аттестация (КРПА), в т.ч.:	15	3	3	9
Экзамен (Э)	9	0	0	9
Зачет (З)	6	3	3	0
Подготовка к экзамену (СРПА)	27	0	0	27
Общая трудоемкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КР+СРО+КРПА+СРПА	360	108	108
	в зачетных единицах: ОТД (в часах)/36	10.00	3.00	3.00
				4.00

3. Содержание дисциплины

3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

1 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3	Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке			
1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексико-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексико-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

3 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке			

1	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД2, УК-4.ИД3, УК-4.ИД1, УК-4.ИД4, УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.

3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

4. Тематический план дисциплины.

4.1. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем.

№ п/п	Виды учебных занятий / форма промеж. аттестации	Период обучения (семестр) Порядковые номера и наименование разделов. Порядковые номера и наименование тем разделов. Темы учебных занятий.	Количество часов контактной работы	Виды контроля успеваемости	Формы контроля успеваемости и промежуточной аттестации			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9

1 семестр

Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка

Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка

1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний	3	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Типы предложений. Интонационные модели и просодия	3	Т	1	1	1	

Тема 2. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки

1	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
---	-----	--	---	---	---	---	---	--

2	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Имя прилагательное. Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Наречие. Степени сравнения наречий. Знакомство с диалогической речью	3	Т	1	1	1	

7	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Правило согласования времен и косвенная речь. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Косвенная речь. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Инфинитив. Виды инфинитива. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Модальные глаголы. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
11	ЛПЗ	Освоение общен научной лексики. Эквиваленты модальных глаголов. Работа над диалогической речью.	3	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Страдательный залог. Работа над диалогической речью	3	Т	1	1	1	
13	К	Текущий рубежный контроль №1	3	Р	1			1
14	К	Текущий рубежный контроль №2	3	Р	1			1
15	К	Текущий рубежный контроль №3	3	Р	1			1
2 семестр								
Раздел 1. Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка								
Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки								

1	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Simple). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Времена группы Perfect и Perfect Continuous). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Правило согласования времен и случаи отступления, косвенная речь). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	

5	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Совершенствование навыков опознавания и продуцирования глагольных форм на материале системы времен английского языка (Косвенная речь). Отработка навыков диалогической речи	3	Т	1	1	1	
6	К	Текущий рубежный контроль №4	3	Р	1			1

Раздел 2. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке

Тема 1. Лексико-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке

1	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	

4	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов)	3	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	

8	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки	3	Т	1	1	1	
10	К	Текущий рубежный контроль №5	3	Р	1			1
11	К	Текущий рубежный контроль №6	3	Р	1			1

3 семестр

Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке

Тема 1. Лексические особенности перевода

1	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода. Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Лексические особенности перевода. Многозначные, интернациональные слова	3	Т	1	1	1	
---	-----	--	---	---	---	---	---	--

2	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов. Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	3	T	1	1	1	
---	-----	---	---	---	---	---	---	--

Тема 2. Грамматические особенности перевода

1	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций. Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	3	T	1	1	1	
2	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов. Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы рефериования текстов	3	T	1	1	1	
3	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (герундий, инфинитив). Рефериование научно-популярных публикаций. Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	3	T	1	1	1	

4	ЛПЗ	Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты. Знакомство с научными публикациями по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	3	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	

7	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	

11	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	3	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный	3	Т	1	1	1	
13	К	Контрольный перевод №1	3	Р	1			1
14	К	Контрольный перевод №2 (НФГ)	3	Р	1			1
15	К	Контрольный перевод №3	3	Р	1			1
16	К	Отработка навыков устного и письменной перевода научных текстов с русского языка на иностранный. Итоговый контроль по Разделу 3	3	Р	1	1		

Текущий контроль успеваемости обучающегося в семестре осуществляется в формах, предусмотренных тематическим планом настоящей рабочей программы дисциплины.

Формы проведения контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся /виды работы обучающихся

№ п/п	Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (ФТКУ)	Виды работы обучающихся (ВРО)
1	Контроль присутствия (КП)	Присутствие
2	Опрос устный (ОУ)	Выполнение задания в устной форме
3	Опрос письменный (ОП)	Выполнение задания в письменной форме

4	Опрос комбинированный (ОК)	Выполнение заданий в устной и письменной форме
---	----------------------------	--

4.2. Формы проведения промежуточной аттестации

1 семестр

- 1) Форма промежуточной аттестации - Зачет
- 2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

2 семестр

- 1) Форма промежуточной аттестации - Зачет
- 2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

3 семестр

- 1) Форма промежуточной аттестации - Экзамен
- 2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный, Опрос письменный

5. Структура рейтинга по дисциплине

5.1. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы.

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	14	56	B	T	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	14	56	B	T	4	3	2
Коллоквиум	K	Опрос комбинированный	OK	3	210	B	P	70	47	24
Сумма баллов за семестр					322					

2 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	14	56	B	T	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	14	56	B	T	4	3	2
Коллоквиум	K	Опрос комбинированный	OK	3	210	B	P	70	47	24
Сумма баллов за семестр					322					

3 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
		Опрос устный	ОУ	14	56	B	T	4	3	2

Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос письменный	ОП	14	56	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос устный	ОУ	1	70	В	Р	70	47	24
		Опрос комбинированный	ОК	3	210	В	Р	70	47	24
Сумма баллов за семестр				392						

5.2. Критерии, показатели и порядок промежуточной аттестации обучающихся с использованием балльно-рейтинговой системы. Порядок перевода рейтинговой оценки обучающегося в традиционную систему оценок

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 1 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	186

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 2 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	186

Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме экзамена

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 3 семестре, обучающийся может быть аттестован с оценками «отлично» (при условии достижения не менее 90% баллов из возможных), «хорошо» (при условии достижения не менее 75% баллов из возможных), «удовлетворительно» (при условии достижения не менее 60% баллов из возможных) и сданных на оценку не ниже «удовлетворительно» всех запланированных в текущем семестре рубежных контролей без посещения процедуры экзамена. В случае, если обучающийся не согласен с оценкой, рассчитанной по результатам итогового рейтинга по дисциплине, он обязан пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в семестре в форме экзамена в порядке, предусмотренном рабочей программой дисциплины и в сроки, установленные расписанием экзаменов в рамках экзаменационной сессии в текущем семестре. Обучающийся заявляет о своем желании пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в форме экзамена не позднее первого дня экзаменационной сессии, сделав соответствующую отметку в личном

кабинете по соответствующей дисциплине. В таком случае, рейтинг, рассчитанный по дисциплине не учитывается при процедуре промежуточной аттестации. По итогам аттестации обучающийся может получить любую оценку из используемых в учебном процессе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка	Рейтинговый балл
Отлично	900
Хорошо	750
Удовлетворительно	600

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

1 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

2 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.
4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

3 семестр

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.

8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.
12. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
13. Инфинитив. Виды инфинитива.
14. Предложения с инфинитивными конструкциями.
15. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
16. Причастие настоящего времени.
17. Причастие прошедшего времени.
18. Причастные обороты.
19. Герундий и герундиальные обороты.
20. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.

21. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
22. Способы передачи имен собственных.
23. Переводческая работа с терминологической лексикой.
24. Десемантизированная лексика английского научного текста.
25. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
26. Способы передачи артикля.
27. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
28. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
29. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
30. Пути передачи герундиальных конструкций.
31. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

Экзаменационный билет для проведения экзамена

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский
университет

имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)
Экзаменационный билет №_____

для проведения экзамена по дисциплине Б.1.О.15 Иностранный язык

по программе Специалитета

по направлению подготовки (специальности) 31.05.01 Лечебное дело

направленность (профиль) Фундаментальная медицина

1. Read the text below and render it in English.

2. Answer the questions.

Molecular Characterization of Hydrogen Sulfide Role in Vascular System and Method of Endogenous Production Detections with Common Ion Channels Used to Produce Its Biological Effect

Until the last two decades of the 20th century, all known chemical transmitters were liquids that are solids in their pure form. Furchtgott and Zawadzki demonstrated that the relaxation of rabbit aorta following acetylcholine administration is dependent on the endothelium, and the substance responsible for the vascular relaxation was determined to be an endothelium derived relaxing factor. Palmer et al. proved that this substance is pharmacologically identical to nitric oxide (NO). NO was then determined to be one of the most important signaling molecules in biological control systems. Moreover, NO was the first gaseous molecule that fulfilled the criteria of a transmitter. Specifically, gaseous transmitters must be 1) freely membrane permeable; 2) endogenously and enzymatically generated and regulated; 3) have defined functions at physiological concentrations; and 4) have specific cellular and molecular targets, although second messengers are not needed. Marks et al. discovered that another simple gaseous molecule, carbon monoxide (CO), operates as a transmitter in the mediation of vasoactivity. Abe and Kimura, who studied neuronal activity, identified a third gaseous transmitter, namely, hydrogen sulfide (H_2S), which is the endogenous mediator in mammals and the vasoactivity of this compound was revealed by Hosoki et al.. Since that time this hypothesis was confirmed by many studies and the " H_2S field" in biology and medicine is now growing rapidly. H_2S thus joined two older counterparts, nitric oxide (NO) and carbon monoxide (CO), to form the family of "gasotransmitters". It is synthesized from L-cysteine by cystathionine β -synthase, cystathionine γ -lyase or by sequential action of alanine aminotransferase and 3-mercaptopropionate sulfur transferase.

Заведующий Духанина Инна Владимировна
Кафедра латинского языка и основ терминологии ИММ
Заведующий Кухарский Михаил Сергеевич
Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

7. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины

Для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа обучающийся должен

выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

Для подготовки к коллоквиуму обучающийся должен

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

При подготовке к зачету необходимо

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

При подготовке к экзамену необходимо

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

Самостоятельная работа студентов (СРС) включает в себя

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

8. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

8.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п /п	Наименование, автор, год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурсов
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2022	Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	0	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2008	Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	122	

3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие, Кокарева Е. В., Щедрина Т. П., 2024	Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	0	https://rsmu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&view=true
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2014	Фонетико-фонологическая и лексико-грамматическая системы изучаемого языка Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	376	

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru/>
2. ЭБС «Консультант студента» www.studmedlib.ru
3. <http://www.books-up.ru>
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)
5. Издательский дом "ГЭОТАР-медиа" <https://www.geotar.ru/>

8.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)

1. Автоматизированный информационный комплекс «Цифровая административно-образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова»
2. Система управления обучением

8.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины (модуля):

№ п /п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы, Ноутбук, Экран для проектора, Стулья, Доска маркерная, Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду, Доска меловая, Проектор мультимедийный
2	Учебные аудитории для проведения промежуточной аттестации	Столы, Ноутбук, Стулья, Доска маркерная, Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду, Доска меловая
3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Приложение 1
к рабочей программе
дисциплины (модуля)

Сведения об изменениях в рабочей программе дисциплины (модуля)

для образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата/специалитета /магистратуры (оставить нужное) по направлению подготовки (специальности) (оставить нужное) _____ (код и наименование направления подготовки (специальности)) направленность (профиль) «_____» на _____ учебный год.

Рабочая программа дисциплины с изменениями рассмотрена и одобрена на заседании кафедры _____ (Протокол № _____ от «____» _____ 20____).

Заведующий _____ кафедрой _____ (подпись)

(Инициалы и фамилия)

Приложение 2
к рабочей программе
дисциплины (модуля)

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Контроль присутствия	Присутствие	КП
Опрос устный	Опрос устный	ОУ
Опрос письменный	Опрос письменный	ОП
Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК

Виды учебных занятий и формы промежуточной аттестации

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К
Экзамен	Экзамен	Э
Зачет	Зачет	З

Виды контроля успеваемости

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Сокращённое наименование	
Текущий тематический контроль	Тематический	Т
Текущий рубежный контроль	Рубежный	Р
Промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	ПА